

## Laufzettel für ukrainische Vertriebene und deren Gastgeber im Stadtbezirk Degerloch

### Маршрутні листи для українських біженців та тих, хто їх прихистив, в районі Degerloch

Sehr geehrte Damen und Herren,

Шановні пані та панове!

ich bin aus Ukraine gekommen, weil ich vertrieben wurde. Nun suche ich hier in Stuttgart Schutz.

Я приїхав з України, бо змушена/ий була/в утікти. Тепер я шукаю захисту тут, у Штутгарті.

Leider spreche ich kein Deutsch °und kein Englisch / °aber Englisch.

[Unzutreffendes bitte streichen]

Нажаль, я не розмовляю німецькою° і не володію англійською / °, але англійською.

[Будь ласка, викресліть що не відповідає дійсності]

- Heute komme ich zu Ihrer Meldestelle (Bürgerbüro Große Falterstraße 2, 70597 Stuttgart, EG), weil ich mich bei Ihnen anmelden möchte. Ich habe eine Unterkunft bekommen und die Bescheinigung dafür mitgebracht.

Сьогодні я прийшла/ов до вашого офісу реєстрації (Bürgerbüro Große Falterstraße 2, 70597 Stuttgart, EG), тому що хочу зареєструватися у вас. Я отримала/в житло і принесла/іс з собою свідоцтво.

- Für meine Unterkunft habe ich mich bereits angemeldet. Einen Nachweis darüber habe ich mitgebracht. Nun bitte ich um finanzielle Unterstützung bzw. eine Auszahlungsanordnung, mit der ich dann in die Eichstraße 7, 1.OG, Stuttgart-Zentrum gehen kann. Ich weiß, dass die Dienststelle in der Jägerstraße 14 in Stuttgart eigentlich zuständig ist, aber zurzeit aushilfswise das örtliche Rathaus. Amt für Soziale Leistungen Degerloch, Große Falterstraße 2, 70597 Stuttgart,1.OG, Zimmer 102: mo, mi 8:30-13:00 Uhr und do 14:00-18:00 Uhr, vorübergehend auch Dienstag und Freitag von 8:30 Uhr bis 13:00. Vielleicht komme ich sofort dran, vielleicht bekomme ich aber auch einen Termin.

Termin:     am                     um                     Uhr.

Я вже зареєструвалася/вся, щоб отримати проживання. Я принесла/іс із собою заповнений формуляр. Тепер я прошу фінансової підтримки або платіжного доручення, з яким я можу піти на Eichstrasse 7, 1-й поверх, Stuttgart-Zentrum. Я знаю, що офіс за адресою Jägerstraße 14 у Штутгарті фактично відповідає за ці справи, але на даний момент місцева ратуша несе за це тимчасово відповідальність. Управління соціальних служб Degerloch, Große Falterstraße 2,

70597 Stuttgart, 1.OG, Zimmer 102, 1-й поверх: пн, середа, пт з 8:30 до 13:00 і четвер з 14:00 до 18:00. Можливо, я зразу пройду, або можливо, я домовлюся про зустріч.

Дата: в                      о                      год.

- Heute komme ich zu Ihnen (Bezirksamt für Soziale Leistungen, Große Falterstraße 2, 70597 Stuttgart, 1.OG, Zimmer 102), weil ich einen allgemeinen Krankenschein benötige. Vielen Dank für diese Unterstützung!

Сьогодні я прийшла/ов до Вас (Районну службу соціальних послуг, Große Falterstraße 2, 70597 Stuttgart, 1-й поверх, кімната 102), тому що мені потрібна загальна медична страхівка. Дякую за підтримку!

- Heute komme ich zu Ihnen (Bezirksamt für Soziale Leistungen, Große Falterstraße 2, 70597 Stuttgart, 1.OG, Zimmer), weil ich einen Zahnarzt-Krankenschein benötige. Vielen Dank für Ihre Hilfe!

Сьогодні я прийшла/ов до Вас (Районну службу соціальних послуг, Große Falterstraße 2, 70597 Stuttgart, 1-й поверх, кімната 102), тому що мені потрібна медична страхівка до стоматолога.  
Дякую за Вашу допомогу!

- Heute komme ich zu Ihrer Bank, weil ich einen Termin vereinbaren möchte, um bei Ihnen ein Konto zu eröffnen. Ich weiß, dass ich Reisepass, Meldebescheinigung, Aufenthaltstitel ggf. nachzureichen, Kontaktdaten in Deutschland sowie Ukraine, Familienstand, Geburtsort und ggf. die TIN benötige. Bitte schreiben Sie mir den Termin auf diesen Zettel. Ich werde (wenn möglich) mit einem Dolmetscher kommen.

Termin: am                      um                      Uhr

Сьогодні я прийшла/ов до вашого Банку, тому що хочу записатися на прийом, щоб у вас відкрити рахунок. Я знаю, що мені потрібен паспорт, довідка про реєстрацію, посвідка на проживання, якщо необхідні, контактні дані в Німеччині та Україні, сімейний стан, місце народження та при необхідності ІПН. Напишіть мені будь ласка на цьому листку дату. Я прийду (якщо це можливо) з перекладачем.

Дата: в                      о                      год.